and be skyn wexeth grete and bik, and is wonder in many places, and the skin waxeth great and euel to hele for poure the hounde may be hoole it thick, and this is wonderfully evil to heal, for though comyth to hym agayn. Comounly to bis mamewe the hounds may be whole it cometh to them again. is his the best ownement hat men may mak therto Commonly to this mange, this is the best ointment Narthelees mony men wold put many oper to,1 that men may make thereto. Nevertheless many first take ye vi pounde of hony and a quart of men would put many others thereto, first take ye vertegrece, and bat be hony be first molte and six pounds of honey and a quart of verdigris, and istered in be botvm with a ladil and ban lat it kele that the honey be first melted and stirred in the and lat boile it oft with as so moch oyle of notis, bottom with a ladle, and then let it cool, and let as of be honye, and of watere where an herbe it boil often with as much of oil of nuts as of the hab be boyled bat men callyn in latyn Cleoborum, honey and of water, wherein an herb has been and in ober langage Valerian, be whiche men snes2 boiled that men call in Latin Cleoborum, and in and putt al pise pinges togedir and medle hem other language Valerian, the which make men vpon be fire, and stere hem wel and ban lat hem sneeze,2 and put all these things together and mingle be cold, and whan it is cold anounte be hounde bi them upon the fire, stir them well and let it be be fire or at be sone, and look that he ne lik not cold, and anoint the hound by the fire or in the hymself, for it shuld do hym harme, and but 3if sun. And look that he lick not himself, for it should he be hole at the first tyme anoynte hym from viii do him harm. And unless he be whole at the first dayes 3 into be tyme that he be hole, for certaynly he shal be hool, And 3if he wil make any more of pat oyntement take of pe pingges bifore said in be same wise or more or lasse as you semeth bat nede is. That ober maner of mamew is clepid fleyng mamue 4 for it is not in alle be body but it comeb most comonly abowte be houndes eres and in here legges pan in eny oper placis of pe body 5 as be farsine. And bis is 3it wors to be hool and be best ownement bat ony man may make to bis manere of mamewe is bis. Take be quyksiluer for as moch as 3e wil make oynment for as moche as ye haue nede to, and putt it in a disshe wib be spatell of iii or iiii fastyng men and stere it altogedir azenst be botum of be dissh wib a pot stik in to be tyme bat be qwiksilver be aquenchid as be water, And ban take as moche vertegres as be quyksiluer and meng hem with be spatil alway stirryng with a potstik as I haue saide bifore into be tyme bat bei be al mengte togidre, and after take old swynes grece wiboute salt a grete pece and take away the skyn aboue and putt in be dissh bat I speke of with thynges biforesaid and menge hem and stampe it al to giders a longe while pan kepe and anoynte the hounde per as he is mamewe and in none oper place and certanyly he shal be hole. This oynement is merueylous and good and trew not only for his hing but also azenst be canker and fistoles and farsyns and ober quyk euelis be which ben hard to hele in ober beestes, That oper is a comon mamew, whan bei clawe hem wib here fete and gnappe withe her tethe and is in all be body of be hounde. And

time anoint him from eight days to eight days until the time that he be whole, for certainly he shall be whole. And if he will make any more of that ointment, take of the things aforesaid in the same wise or more or less as seemeth to you that need is. That other manner (of) mange is called flying mange,4 for it is not in all the body but it cometh more commonly about the hounds' ears, and in their legs than in any other place of the body,5 as the farcy, and this is the worst to heal, and the best ointment that any man can make for this manner of mange is this: take quicksilver for as much as ye will make ointment, as ye have need, and put it in a dish with spittle of three or four fasting men, and stir it altogether against the bottom of the dish with a pot-stick, until the time that the quicksilver be quenched with the water, and then take ye as much verdigris as of the quicksilver and mingle it with spittle, always stirring with a potstick, as I have said before, until the time that they can be all mingled together. And after take old swine's grease without salt, a great piece, and take away the skin above, and put it in the dish that I spake of, with the things before said, and mingle and stamp it altogether a long while, then keep it and anoint the hound there where he hath the mange and in no other place, and certainly he shall be whole. This ointment is marvellous and good and true not only for this thing, but also against the canker and fistula and farcy and other quick evils, the which have been hard to heal in other beasts. That other is a common mange when the hounds claw themselves with their feet and snap with their teeth, and it is on all the body of the hound.

grete trauayle and of longe huntyng, as whan bei ben hoote bei drynken of foule water and vnclene, whiche corrupeth here bodies, and also whane bei hunten in euyl places of prykkyng of bornys or of wel tent peraftir. Then commeth pt skabbe vpon hem, and also be skabbe commeth to hem whan 1 pei abiden in her kenel to longel and gon not on huntyng, Or ellis here litter and couche is vnclene kept or ellis the straw is not remevid and hure watere not freyssh, and shortly be houndis vnclene. I hold and euel kept or long waterles, havyn comonly bis mamewe. Therto take be roote of an herbe pat growep vpon houses and on walles pe whiche is called in latyn iroos 2 and shoppe it smale and boyle it in watir and put berto as moch of oyle imaked of notis as of watir and whan it is wel boyled cast out be herbe, and ban take of blak pyche and of Rosyn as moche of bat oon as of that oper wel istamped and cast it in be watire and be oyle biforesaid and stere it wel aboute vpon be fire with a postik, and ban lat it well wex coolde and anoynte be hound as it is biforesaid. here eynne for per comep a webbe vpon hem and wexing flessh be whiche comeb into bat oon side of be eye and is clepid a naile 3 and so bei wexen blynde, but if a man take kepe berto. Som men put about her nek a Coler of an Elme tre bob of pe leeves and of pe barke and seyn whan pat shuld be dewe and drie, be nayle shuld falle away, but pat is but a litel helpe. But the verrey helpe pat may be perfore is pis. Take pe juce of an herbe pat men clepe Selidoyn 4 wip pouder of gynger and of pepir, and put alle togideris bries in be day wibinne be ye, and lat hem not clawe it ne froot hit a longe while and pat custumme ze bi ix daies in to be tyme that be houndis eye be hoole and also it is good for to put perynne of the sousse 5 of be whiche men fynde inow at be ypotecaries for be same siknesse, and if the nayle were so hard

alle maners of mamewis comen to houndes of And all manners of mange come to hounds from great travel and from long hunting, as when they be hot they drink of foul water and unclean, which corrupteth their bodies, and also when they hunt in evil places of prickings of thorns, of briers, breres or bi aventure rennen vpon hem and be not or peradventure it raineth upon them, and they be not well tended afterwards. Then cometh the scab, and also the scab cometh upon them from too high plight when they abide in their kennel too long and goeth not hunting. Or else their litter and couch is uncleanly kept, or else the straw is not removed and their water not freshened, and shortly the hounds unclean, I hold, and evil kept or long waterless, have commonly this mange. For the cure of which take ye the root of an herb that groweth upon houses and walls, the which is called in Latin iris,2 and chop it small and boil it well in water, and then put thereto as much of oil made of nuts as of water, and when it is well boiled cast out the herb, and then take of black pitch and of rosin as much of the one as of the other, well stamped, and cast it in the water and the oil before said, and stir it well about on the fire with a pot-stick: and then let it well grow cold, and Sometyme commet to be houndes a siknesse in anoint the hound as before is said. Sometime cometh to the hounds sickness in their eyes, for there cometh a web upon them, and growing flesh which cometh into that one side of the eye, and is called a nail,3 and so they grow blind unless a man take care thereof. Some men put about their necks a collar of an elm tree both of leaves and of bark, and seeth that when that shall be dry the nail shall fall away, but that is but a little help. But the true help that may be thereto is this, take ye the juice of a herb that men call Celandine,4 powder of ginger and of pepper, and put all together thrice in the day within the eye, and let him not claw nor rub it a long while, and that customarily by nine days until the time that the hound's eyes be whole, and also it is good to put therein of the Sousse 5 of the which men find enough at the apothecary's for the same sickness, and if the nail were so hard

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> In the Shirley MS. adds here: "to(o) hye plyte," i.e., too high condition. G. de F. (p. 91) adds "gresse."

<sup>2</sup> Ireos, Eng. Iris. This word is also constantly recurring in old household books. Aniseed and orris powder were placed among linen to preserve it from insects. In Edward IV. Wardrobe Accounts we read of bags of fustian stuffed with anneys and ireos. A similar entry occurs in the Church Warden's accounts of St. Margaret's, Westminster, 1611: "Paid for a pound of orris powder to put among church linen 10d." Nicholls' "Ancient Times," p. 30.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Pterygium, name for the "sickness" in the eyes of hounds which our MS. describes as a "web coming upon them." It is called pterygium from its resemblance to an insect's wing; is an hypertrophy of the conjunctiva or lining membrane of the eye, due to irritation, it extends from the inner angle to the cornea, which it may cover; the treatment is excision. The cure for "the nail" mentioned in our MS. of hanging a collar of elm leaves round the dog is taken by G. de F. (p. 92) from Roy Modus xliv., where it is given without the saving clause "Mès cela est bien petit remède."

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Celandine, Chalidonium Majus, from χελιδων, a swallow. The name was derived from the tradition that swallows used it to open the eyes of their young or to restore their sight. Has a yellow flower and an acrid bitter orange juice. Internally an irritant poison. Infusions in wine used by Galen and Bioscorides for jaundice, probably from the colour of the juice and flowers. Externally the juice was much used for wounds, ulcers, ophthalmic cases, and for the removal of warts. The Old French name for this plant was herbe d'arondelles (hirondelles).

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Shirley MS. has "foussye," G. de F. (p. 92) "de la poudre de la tutie," oxide of zinc.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> G. de F. adds here (p. 90): "combien que j'en y metroye de X Manières."

<sup>3 &</sup>quot;to viii days" has been omitted. <sup>2</sup> G. de F. (p. 90): "Qui fait esternuer les gens."

<sup>4</sup> Some confusion, which is still common between eczema from various causes, with true parasitic mange or scabies. <sup>5</sup> G. de F. (p. 91) adds: "et est vermeille et saute d'un lieu en autre."